

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجي زيدان
A Technical and Analytical Study of the
"Salah Uddin" for Gurji Zedan

✽ حافظ احمد سعيد رانا

باحث الدكتوراة بقسم اللغة العربية وآدابها، جامعة بقاء الدين زكريا، ملتان

✽✽ حافظ محمد حسن محمود

باحث الدكتوراة بقسم العلوم الاسلاميه، جامعة بقاء الدين زكريا، ملتان

ABSTRACT

The beginnings of a fictional tradition in Modern Arabic literature are part of the wider process of revival and cultural assimilation. This process involved a creative fusion of two separate forces. One is the rediscovery of the treasures of the Arabic literary heritage and the emergence therefore of a 'neoclassical' movement. The other is the translation of works of European fiction into Arabic, their adaptation and imitation, and the eventual appearance of an indigenous tradition of modern Arabic fiction. Jurjī Zaydān was a prolific Lebanese novelist, journalist, editor and teacher, most noted for his creation of the magazine Al Hilal, which he used to serialize his 23 historical novels. His primary goal, as a writer and intellectual during the Nahda, was to make the common Arabic population know their own history through the entertaining medium of the novel. He has enjoyed a widespread popularity. He is also considered to have been one of the first thinkers to help formulate the theory of Arab Nationalism. In This Article, Romance and intrigue, woven in the context of the broader picture of important historical events, are a distinctive feature of Zaidān's novels and Saladin and the Assassins is no exception. Princess Sittalmulk, the "Lady of the Realm" and sister to the Caliph Al-Aādid, has many suitors. Saladin has been persuaded that his political ambitions would be enhanced by a union with the caliph's sister. Hasan is also a man with political ambitions who wants to become caliph. He claims Fatimid ancestry and is trusted by the people. He too believes that a union with the Caliph's sister would enhance his claim to the caliphate after Al-Aādid's death. A conspirator with few scruples he arranges to abduct the caliph's sister after she rejects his overtures. And then he conspires to get rid of Saladin by every means -- first by exploiting the rising tension between Salāhud-Dīn and Sultan Nuradin, ruler of Syria, and then by using the Assassins, a religious sect first to threaten and then to do away with him. One morning Saladin wakes up with a dagger firmly planted over his head with a threatening letter signed by the "old man of the mountains" the Imam of the famous Assassins ready to sacrifice their

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجي زيدان

lives in the service of their cause. But lurking in the background was 'Imadin, a loyal and courageous commoner who has been admitted be a member of Salāhud-Dīn's inner circle and who is determined to come to his master's rescue by personally confronting the Assassins. Princess Sittalmulk for her part is a strongwilled woman who knows her mind and falls madly in love with 'Imadin after he saves her life and honor. But he embarks on a far away and dangerous mission to save his master from all the dangers he is facing. Meanwhile, Hasan is intent on having his way with her, even though the caliph would like his sister to marry Saladin who had come to his rescue.

Keyword: *Jurjī Zaydān, Salāhud-Dīn Ayūbī, Enhance Literacy, Scenario, Standardized, Curiosity*

عرض الرواية

تتحدث هذه الرواية عن حكم العاضد آخر الخلفاء الفاطميين لمصر بعد أن أصبحت دولة مستقلة لاتعترف بسيادة أحد غير الخليفة الفاطمي- كان أمر الشيعة في هذه الفترة قد ضعف ببلاد فارس والعراق وانعكس هذا الوضع المتزدي على مصر- وأصبحت للسلطان نور الدين صاحب الشام- وهو أحد قادة السلاجقة، الكلمة النافذة على مصر- وقد ساعده على تقوية نفوذه ما عرف به الخليفة العاضد من ضعف شخصيته- وكان وزير السلطان صلاح الدين رجلاً طموحاً يسعى للوصول إلى الاستقلال بسلطنة مصر مما دفع جماعة من فرقة الإسماعيليين بقرار من أبي الحسن على أن يبعدوا الوزير عن هذه الخلافة بتهديد منهم- فأبو الحسن هذا من اقرباء المطامع السياسية- وقد طمع أن يكون خليفة- وادعى النسب الفاطمي- وصدقته الناس- ولما مات خليفة مصر العاضد بايعه جماعة من المصريين- ثم انكشف أمره لصلاح الدين- وقبض على رفاقه- ونجا هو بنفسه- فحاول عندئذ أن يقنع السلطان نور الدين برغبة وزيره في الاستقلال بمصر للإيقاع بينهما-

ونذكر أن سيدة الملك أخت الخليفة العاضد- كانت وهي ومن معها في حيازة صلاح الدين في قصره لأنه كان قد تولى أمرهم بعد موت العاضد بينما كان عماد الدين وهو من خاصة صلاح الدين- بمهمة لصلاح الدين- وحدث أمر مفاجئ إذ اختطفت سيدة الملك على يد بعض الفدائيين بأمر من أبي الحسن انتقاماً منها لأنها كانت قد رفضت الزواج منه وقدر لعماد الدين أن يكون منقذها من العذاب الذي لاقته وهي أسيرة- وأصبح صلاح الدين في مأمن من الإسماعيليين بعد علمهم بخيانة أبي الحسن مع الإفرنج وهكذا نجح عماد الدين في مهمته مما ساعد صلاح الدين على الاستعداد لحروب الإفرنج وفتح بيت المقدس-

شخصيات الرواية

- ١- الخليفة العاضد: هو خليفة مصر وآخر الخلفاء من الفاطميين- هذه شخصية حقيقية-¹
 - ٢- عماد الدين: هو من خاصة صلاح الدين - هو بطل في الرواية- هذه شخصية حقيقية-²
 - ٣- ست الملك: هي أخت الخليفة العاضد في الرواية- وكانت بطلة الرواية- هذه شخصية حقيقية- كانت سيدة الملك جميلة الخلق وطويلة القامة وصبوحة الوجه- وذهبية الشعر وجذابة المنظر حينما نظرت في وجهها شعرت بهيبة تتجلى في عينيها-³
 - ٤- السلطان صلاح الدين: كان هو وزير مصر في الرواية الحقيقية- هذه شخصية حقيقية⁴
 - ٥- نجم الدين: هو والد السلطان - كان هو مشيراً للسلطان في سياسة مصر- هذه شخصية حقيقية⁵
 - ٦- بجاء الدين قراقوش: هو وزير صلاح الدين وأحد كبار أمراء الدولة العلاحية كان شهما شجاعا فاتكا تسلّم القصر لما مات العاضد- وعمر سور القاهرة فإن الملك صلاح الدين كان يعتمد عليه- هذه شخصية حقيقية-⁶
 - ٧- عيسى الهكاري: هو خاصة من صلاح الدين الأيوبي في الرواية الحقيقية- وكان من أصحاب أسد الدين شيركويه- ودخل معه إلى مصر- وحظي عنده- ثم كان ملازماً للسلطان صلاح الدين حتى توضى في ركابه- هذه شخصية حقيقية-⁷
 - ٨- السلطان نور الدين زنكي: هو صاحب الشام- هذه شخصية حقيقية-⁸
 - ٩- راشد الدين سنان: هو زعيم الحشاشيين هذه شخصية حقيقية⁹
 - ١٠- أبو الحسن: هو ابن عم الخليفة العاضد- وكان صفاوي المزاج لمقاوية- وهو محتمل طامع لخلافة- هذه شخصيّة خيالية-
 - ١١- شريف الجليس: هو قاصد لابي الحسن في الرواية- هذه شخصية خيالية-
 - ١٢- ياقوتة: هي خاصة سيدة الملك- وقدر بيت في دارالخلافة وسيدة الملك طفلة هي شخصية خيالية-
 - ١٣- عبد الرحيم: وهو صديق عماد الدين في الرواية- وكان ابن راشد الدين في الرواية- هذه شخصية خيالية-
 - ١٤- دبوس: وهو نائب راشد الدين في الرواية- هذه شخصية خيالية-
- أحداث الرواية و وحدت الزمان والمكان
احداث الرواية (١)

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيدان

ابتداء الجرجى زيدان روايته اذيصير السلطان صلاح الدين الايوبى وزير المصر- ثم ابوه نجم الدين يجيئى من الشام الى المصر- فالخليفة العاضد يستقبله استقبالا عظيما مع السلطان صلاح الدين- يهتم لقيامه بيتا عظيما- الخليفة العاضد ونجم الدين والسلطان صلاح الدين يأكلون- ثم يلاقون- اعطى الخليفة العاضد نجم الدين مأساً- ثم نجم الدين والسلطان صلاح الدين يكا لمان مكاملة طويلة- قال : نمهل يا أبتاه- إن هذا الخليفة دعانا إلى نصرته على الإفرنج، وأهل القاهرة أنفسهم راسلوا نور الدين وبدلوا له ثلث بلاد مصر إقطاعاً وأن يقيم عمي أسد الدين عندهم وله الإقطاع هو ورجاله أيضاً- لا أن يقضي مهمته وينصرف كما تقول- ثم نكث وزير اور ولم يف بما وعد فقتلته أنا -

قال نجم الدين بلهجة الشيخ الوقور: (إنك تخاصم نور الدين على غنيمة لاتزال في حوزة أصحابها، ولا يحق التنازع بينكما عليها إلا بعد إخراجها من قبضتهم- وهذا لا يكون إلا بنقل الدعوة من الفاطميين إلى العباسيين ثم نرى بعد ذلك- وهذا يكفي الآن)-

وكان لنجم الدين نفوذ على ابنه مثل نفوذ السحر، فاكنتى صلاح الدين بما سمعه وتحول وهو يقول: (أظنك في حاجة إلى الرقاد يا أبي)- وأمر الخدم أن يهيئوا الفراش وذهب كل إلى منامه-

ذات يوم بعد اختتام المجلس عند الخليفة العاضد كان ابوالحسن فقط ويحرص ابو الحسن الدولة- يشد حمى العاضد- وبينهما تكون المكاملة طويلة---- الخ- والخليفة العاضد يقول الان على الدولة الكاملة قبض السلطان صلاح الدين الايوبى- انتخب القاضى الذى هو الشافعى- واذن المؤذن اذان الشافعى فى المصر- يذهب عند اختى سيدة الملك ويتكلم عن ابى الحسن- فتقول عن ابى الحسن أن هو خائن طامع فى الخلافة- انكرت انكار شديدا- بعد يوم ابو الحسن يرسل قاصده الجليس الى العاضد- واخته السيدة الملك موجودة هناك يكالمان- يخبر خطة ابى الحسن- وهى خطة قتل السلطان صلاح الدين-

من الرجال الذين يفعلون هذا؟ فذكر جليس أن فرقة حسن بن صباح- ويقول أن هو مثلنا يتعلق من جماعات الشيعة- ثم يقول أن تباع حسن بن صباح الذين يعرفون انماقتلوا نظام وزير ملك شاه السلجوقى- وفى الوقت امير الجماعة بهرام- حينئذ جليس يتأثر العاضد من اقواله ثم يعطى رسالة ابى الحسن أن ابى الحسن يتمنى أن يتزوج اختك- وارسل رسالة النكاح اليك الذى منها يتغير وجه اخته- فعاضد يقول أن هذه المعاملة تؤخر- على العنوان بعد الوقت يكالم- هذا انسب لكن هو يدلل مزيدا أن هو ابن عمك وهو مخلص لك- على هذه المناسبة تقول اخته-

ثم يقول جليس: أنت صاحب الكرامة ايضا- وهو صاحب الكرامة ايضا فأخت الخليفة تقول أن هو انسان ذليل- وهو انسان طامع فى الخلافة- فعاضد آخر هذه المعاملة الى فرصة اخرى- ثم

الرجال ساروا الى المضاجع- ثم جلس يلاقى الى الحسن- و يقول أن سيدة الملك كان تنكر عن الزواج- وتحبها- ثم يقول أن أنا أجبها فقط- كنت أفعل المحبة لتحصيل الدولة- ويستطيع أن يقتل الذي شاء- ويستطيع أن يكذب كما هو ظاهر- ابو الحسن يقول أن هو تتشوق في الباطن الى الزواج- وجليس يذهب البيت معجبا-

دخل غرفته فراه جالساً على سريره بلباس النوم وقد أخذته الدهشة، فأسرع إليه وحباه فصاح به صلاح الدين: (ماهذا وأشار إلى الوسادة عند رأسه- فتقدم عماد الدين فرأى خنجراً مسلولاً عليه آثار دم قديم قد القي عند موضع رأس صلاح الدين من الوسادة فأجفل وصاح: (من فعل هذا يا سيدي)- قال: (لا أدري، لكنني صحوت في هذه الساعة فرأيت الحال كما تراها)- فأطرق عماد الدين يفكر فوقه بصره على شيء عند قدمي السرير فإذا هو غمد ذلك الخنجر فتناوله وتأمله فلم يذكر أنه يعرف صاحبه- وبينما هو يتفكر فيه إذ رأى في جوفه بطاقة استخرجها ودفعتها إلى مولاه ففضها وقرأها فبانَت البغته في عينيه، ثم دفعها إلى عماد الدين وصفق فدخل عليه أحد الغلمان فأمره أن ينادي الأمير نجم الدين والده حالاً-

أما عماد الدين فإنه قرأ البطاقة وأعاد قراءتها وتناول الخنجر وتأمله وأعاد النظر فيه فقال صلاح الدين: (كيف يدخل الناس علي وأنا نائم داخل هذا القصر والأبواب موصدة ولا يشعر أحد من الحراس)

فأحس عماد الدين أن التويخ موجه نحوه لأنه أقرب الحراس إليه فارتج عليه من شدة التأثر، وهم أن يجيب وإذا بنجم الدين قد دخل فلما رآها في تلك الحال تناول البطاقة وقرأها وإذا فيها:
(من أحد مردي سيد الإسماعيلية إلى يوسف صلاح الدين)

(اعلم يا يوسف أنك وإن أفتلت عليك الأبواب وأقمت الحراس لاتقدر أن تنجو من القصاص- أراك قد بالغت في القحة وتناولت وظلمت ونسيت شيخ الجبل زعيم الإسماعيليين- لو أردت قتلك الليلة لما أبقيت عليك، ولكنني عفوت عنك وأنا منذرك أن تصلح من سيرك- ولا تطمع أن تعرف من أنا فإن ذلك بعيد المنال إذ قد أكون أخاك أو خادمك أو حارسك، وقد أكون خيطاً في عما متك أو شعرة في رأسك، وأنت لا تدري!- وأنا أطلب منك أن تلزم حدك والسلام)
فاستولى السكوت على الجميع لحظة- ثم أشار نجم الدين إلى عماد الدين أن يقفل الباب وأن يجلسوا في خلوة لا يدخل عليهم أحد ففعل وقلبه يتقد غيظاً وقد ساءه حدوث هذا الأمر في الليلة الأولى التي تولى فيها الحراسة الخاصة، وأصابه الجمود لا يدري ما يقول، وأدرك نجم الدين قلقه فناداه وابتسم له وقال: (لا تضطرب يا بني ولا بداخلك خوف إنكم لا تعرفون هؤلاء القوم ولا أظن يوسف يعرفهم)

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيبان

فقال صلاح الدين: (أذكر أي عرفت عنهم شيئاً- ولكن من هم الإسماعيلية هؤلاء؟ وما هذه الجسارة؟ وكيف يستطيعون الدخول علي في غرفة نومي والحرس حولي- صدقوا لم يكن يمنعهم شيء من قتلي)

فصاح عماد الدين: (خسئوا!--- إن ذلك بعيد عنهم- إنهم لا ينالون من مولاي السلطان شعرة قبل أن يقتل زعيمهم اللعين)

جلس نجم الدين وأمر عماد الدين أن يجلس وقال: (هل تعرف من هو هذا الزعيم؟: قال:)- (كلا يا سيدي- ومهما يكن من شأنه)

فقطع نجم الدين كلامه وقال: (تمهل يا شاب واسمع ما سأقصة على يوسف من خبر هذا الطاغية الذي يسمي نفسه رئيس الإسماعيلية الذين هم في الحقيقة (طائفة الحشيشة)- ووجه خطابه إلى صلاح الدين وقال: (اعلم يا بني أن الإسماعيلية أو الباطنية أو الحشيشة طائفة من الشيعة لها بالدولة العبيدية علاقة قل من يعرفها، ولذلك أحببت أن أفصلها لك- إن مذهب الإسماعيلية كان مذهب هذه الدولة عند الفتح وقد نصره ولا سيما الحاكم بأمر الله فإنه أحياه ونشره بمساعدة رجل فارسي اسمه حمزة الدرزي)

(وفي أيامه ظهر رجل فارسي اسمه حسن بن الصباح له حديث طويل مع نظام الملك وعمر الخيام لا محل له هنا، فأنشأ حسن هذا جمعية من الفدائيين وأقام في جبل (الاموت) قرب قزوین منذ أكثر من مائة سنة- وكان يغري رجاله بالفتك بمن شاء من كبار الرجال، ومن جملة الذين قتلوهم نظام الملك وزير السلاجقة وكثيرون من القواد والملوك- كانوا يقتلون ولو يعرف قاتلوهم- أو إذا عرفوا لا يباليون أن يقتلوا في سبيل تنفيذ أمر مولاهم)

وكان صلاح الدين مصغياً لما يسمعه بكل جوارحه فقال: (كأني سمعت بشيء من هذا القبيل، ولكنني لم أكن أصدقه إذ لا يعقل أن يعرض الرجل نفسه للقتل على هذه الصورة تنفيذاً لأمر مولاہ فقط)

فاعترض عماد الدين وعيناه تتقدان وقد هاجت الحمية في رأسه وقال: (نعم يا سيدي- هذا أمر معقول- إن الرجل ليفدي مولاہ بروحه إذا كان يحبه ويحترمه)

فأدرك نجم الدين غرضه وقال: (بارك الله فيك يا بني لكن مثلك قليل وأكثر الناس يفعلون ذلك طمعاً في شيء- أما الفدائيون هؤلاء فإنما يفعلون ما يفعلونه طاعة لرئيسهم وكفى- وقد اختلفوا في سبب هذا التفاني فيقول بعض العارفين أن ابن الصباح كان يستهويهم بالسحر أو يستقيهم الحشيشة

التي تأخذ بالعقل- ولذلك عرفوا بالحشيشة أو الحشاشين ومهما يكن السبب فإن وجود هذه الطائفة خطر على كبار الرجال-

(وكان مقرها في زمن (ابن الصباح) في قزوين بعيداً عن هذه الديار- أما الان فأن مركزها في جبل السماق من أعمال حلب، ولهم فيه معاقل وحصون ودعاة في الأطراف، ولهذه الطائفة تاريخ طويل قبل انتقالها إلى الشام خلاصته أن الرياسة انتقلت بعد ابن الصباح إلى غيره و غيره، وكان رابعهم في (الاموت) منذ نحو خمسين سنة يسمى حسناً أيضاً ويضيفون إلى اسمه قولهم: (على ذكره السلام)- وكانت دعوته قد انتشرت في الشام فلما فتحها الإفرنج قربوا الإسماعيليين واستعانوا بهم على المسلمين في مواقع كثيرة سرأوجها- فأذن لهم ملك الإفرنج صاحب حلب أن يقيموا في جبل السماق (جبل النصيرية) ونزلوا (بانياس) وزعيمهم يومئذ اسمه بهرام، وفي أيامه تمكنوا من الفتك بطائفة من الملوك والنفوس بمصر والشام، منهم الملك الأفضل أمير الجيوش بمصر، ويقال أنهم فعلوا ذلك به لأنه استبد بالامر بأحكام الله- وبلغني أن الامر تغلب على بهرام وقتله لسبب لا أعلمه، ولعله ساءه قتل أمير الجيوش وإن كان قتله دفاعاً عنه- وطافوا برأس بهرام في شوارع القاهرة هذه، وقتلوا أيضاً كثيرين من الإفرنج بحجج مختلفة، ومن هؤلاء رمون صاحب طرابلس- ولهم بجبل السماق عدة قلاع حتى الان منها مصياف ومرقب وعليقه والرصافة وغيرها- وهم يعتصمون بها- أما زعيمهم الان فأظنه أدهى الرؤساء جميعاً، واسمه راشد الدين سنان بن سليمان، وأصله من البصرة- خدم رئيس الإسماعيلية في (الاموت) وتفقه في العلم والفلسفة، ثم انتقل إلى الشام وأقام في حلب، وهو أعرج وقد تظاهر بالتقوى والتدين فاجتذب العامة بذلك- ولا تجد شيئاً يستهوي العامة مثل الدين- وبلغني من بعض رجالنا هناك أن سناناً هذا كان يجلس للوعظ على صخرة وهو جامد مثلها فكثير دعاته وكانت دعوته لهم أن يتعاونوا فتغلب على عقولهم بالدهاء أو السحر لا أعلم حتى جعلوا أموالهم مشتركة بينهم حتى النساء والبنات- ثم منعهم من ذلك-

(وبلغ خبره إلى رئيس الإسماعيلية يومئذ في جبل السماق واسمه أبو محمد فاستقدمه إليه- وبعد قليل خلفه وتسلم زعامة هذه الطائفة منذ بضع سنوات فقط- وقد سمعت خبره قبل سفري بقليل، وهو الان صاحب السطوة والكلمة النافذة، وقد التف حوله ألوف من الدعاة الفدائيين الذين يفدونهم بأرواحهم- إذا أمر أحدهم بقتل أمير أو ملك، فإنه سرعان ما يتنكر ويدخل في خدمة ذلك الأمير أو الملك بصفة سائس أو خادم أو حارس- ولا يزال يتربص الفرص حتى تسنح له ويغمد خنجره في صدره- فالحمد لله أنهم لم يفعلوا ذلك هذه المرة ولكن تهديدهم هذا أثقل وقعاً من القتل!)¹⁰

كان ابو الحسن وحده في بيته- وكان يفكر في الزواج من اخت الخليفة- وكان يتمنى أن هو يقتل السلطان صلاح الدين الايوبي- وذهب الى مكتبة القصر- هناك لاقى ضياء الدين الهكاري-

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيبان

جعل يتكلم فى امور الكتب- سمعت أن أنت اتيت بكتب جديدة- فقال نعم أتيت بكتب جديدة لنفسه فقط- فقال: احضر عندى كتب التاريخ- ثم احضر عنده كتب التاريخ- وجعل يتصفح الكتب- طالع كتب التاريخ- فوجد على كل صفحة بحث رسالة نكاح طغرل لابنة الخليفة- كيف طغرل تزوج ابنة الخليفة- وابو الحسن استفاد من كل الاشياء الذين طغرل استفاد فرأى الهكاري-

فرأى الهكاري كلام أبي الحسن معقولاً- وأدرك أن عمله هذا خيانة لأهل الخليفة، لكنه نظر فيه من حيث مصلحة السلطان لأنهم إذا أعانوا هذا الخائن على تولي الخلافة كان عوناً لهم فيما يريدون ويهون عليهم أن يخلعوه فيما بعد إذا شاءوا، فضلاً عن أنه يسهل على صلاح الدين التزوج بسيدة الملك على يده فيتم تدبيره- فنظر إلى أبي الحسن نظر متفرد وقال: (أنت مقدم على عمل عظيم فيه نفع كبير لك)- قال: (لا أنكر ذلك ولكنني أخدم مصلحة السلطان صلاح الدين أيضاً من كل وجه، وإذا لم تصغ لرأبي تعبت جميعاً لأن المصريين قلوبهم مع خلفائهم كما لا يخفى عليك- أرني مهارتك في إتمام هذا الأمر، واعلم أنك ستكون أقرب المقربين)- قال: (لك علي ذلك- سأبذل ما في وسعي في هذا السبيل ونرى ما يكون)- فتحفز أبو الحسن للنهوض وهو يقول: (أنا ذاهب وسنلتقي غداً ولا حاجة بي إلى تنبيهك لأن يبقى ما قلناه مكتوماً عن كل إنسان)¹¹

وبعد يوم اشتد مرض الخليفة العاضد- ووصى لسلطان صلاح الدين الايوبي أن يتولى اهلى بعد موتي- مات الخليفة العاضد فى سنة ٥٦٧هـ- وبعد موت الخليفة العاضد اعلن ابو الحسن أن يبايع الناس على يده- اذا علم السلطان صلاح الدين الايوبي اعلانه- وقيد الناس الذين يبايعون على يد ابى الحسن- وهرب ابو الحسن من المصر- وذهب الى نور الدين زنكى فى الحلب- ودخل على نور الدين زنكى- وقال ابو الحسن

إن وزيرك صلاح الدين لم يطلب طاعة المصريين باسمك، ولكنه طلبها باسمه وزعم أنه هو صاحب الأمر وليس للسلطان نور الدين شيء منه، وقد قاومناه وتامرنا عليه لأننا لانريد أن نعرف غير مولانا نور الدين سلطاناً- وأنا أستغرب كيف لم يبلغ ذلك مولانا السلطان، وقد صرح به صلاح الدين فى جلسة علنية- حتى أن أباه نجم الدين انتهره وأمره بالكتمان- (قال ذلك وسكت-

وكان نور الدين حسن الفراسة فأطرق هنيهة يفكر فيما سمع وهو يعث بلحيته فلم يعجبه تلك الوشاية من عدو طبيعي لهما ولا سيما بعد أن سمع اعترافه بأنه كان من المتامرين على صلاح الدين وأدرك أنه لو كان صادقاً فى طاعته لم يكن ليساعد على خلع الطاعة بتلك الصورة بل كان عليه أن ينقل خبر صلاح الدين إليه- فترجح لديه كذبه فقال: (و ماذا ترى الان؟)- قال: (أرى ألا يستخف

مولانا السلطان العادل بمطامع وزيره فإنه قد جاهر باستقلاله بمصر قبل موت الإمام العاضد فكيف به الان؟ فما على السلطان إلا أن يخضعه وأنا في خدمته أفديه بدمي)

فحملق السلطان فيه بعينه السوداوين، وكاد الشرر يتطاير منهما لشدة الغضب وقال: (لو كنت صادقاً في نصحك لحملت إلينا هذه الوشاية من قبل- قصيرك عليها حتى الان حجة عليك وعلى أصحابك المتأمرين- إنما أنتم تامرتم على خلع طاعة نور الدين، بل أردتم نقض بيعة الإمام العباسي لأنه سني، وطمعتم في استرجاع السيادة لأنفسكم!)

وكان يتكلم وهو مستلق، وأخذ يرتعد من الغضب فاعتدل يريد الجلوس فأعانه الطبيب على ذلك و ندم على الأذن له في الكلام- فأخذ أبو الحسن يتنصل من تلك التهمة وقال: (لم أحسن التعبير عن مرادي يا سيدي- إني أصدقك الخبر- إن ما قلته هو الصحيح- نحن طائعون للسلطان نور الدين و---)

قال: (لو كنتم صادقين لأطعتم وزيرني ونائبي صلاح الدين، لكنكم تعودتم التملق والتذبذب، ما الذي اساء كم به صلاح الدين؟ ألم ترسلوا إلينا شعور نساءكم تستغيثون بنا فأنفذنا إليكم عمه شير كويه وقد أنقذكم؟ وهذا صلاح الدين أحمد العصيان وأصلح البلاد وأبطل الضرائب- فكان ينبغي أن تعرفوا فضله- ولكن قوماً يبلغ بهم الذل أن يستشفعوا بشعور نساءهم لا يرجي متهم وفاء، ما زلت أذكر سوء وقع ذلك في مجلسنا يوم أتتنا تلك الشعور في المناديل وقد عقد المجلس للنظر في طلب إمامكم، وكان بين الغلمان شاب صغير لم يملك حين رأى تلك الشعور أن تقدم إلي لكي أعطيه خصلة منها حمراء ذهبية، وكان مقرباً من صلاح الدين فدفعها إليه لأرى ما يبدو منه- فلما تفرس فيها قال: (إن صاحبة هذا الشعر الجميل لا تمتهن وهي إما بنت الخليفة أو أخته فإني معيده إليها- فأذنت له بالخصلة فأخذها في مند يلها ولا أدري إذا كان قد وفق إلى ما أراد، فكيف ترجو أن أتو قع منكم وفاء وقد جعنتني الان تريد الإيقاع بيني وبين نائبي؟- هب أنه أراد الاستقلال بمصر فليأخذها هو فإن البيعة واحدة ولا ترجع لكم- ولما بلغ إلى هنا بان التعب عليه وحول وجهه عن أبي الحسن باحتقار، وأدار له ظهره وعاد إلى الرقاد وهو يلهث من التعب-

أما أبو الحسن فجمد الدم في عروقه من الفشل وأحس كأنما صب عليه ماء بارد- وأخذ يرتعد وقد وقع خبر خصلة الشعر عليه وقوع الصاعقة لعلمه أنها من شعر سيدة الملك- فأشار إليه الطبيب أن يخرج حالاً لأن السلطان أصابته نكسة بسبب الغضب- فخاف أبو الحسن أن يأمر السلطان بالقبض عليه فخرج مسرعاً واختفى في مكان لا يعرفه فيه أحد ريثما يرى ما يكون-

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيبان

وفي الصباح التالي طاف المنادون في المدينة ينعون السلطان نور الدين (توفي في ١١ شوال سنة ٥٦٩هـ) وتناقل الناس عن سبب وفاته بعد أن تحسنت صحته أنه غضب من بعض الناس فأصابته نوبة ذهبت بحياته- فأسقط في يد أبي الحسن وعمد إلى الفرار وقد تولاه اليأس وأطلمت الدنيا في عينيه-¹² خرج من دمشق وهو يرغى ويزيد من شدة الغضب والخادم في ركابه لا يجسر على النظر إليه- (حتى إذا مر بالغوطة وصل إلى عين ماء جارية يظللها ويحيط بها أشجار التفاح والسفر جل والمشمش وسائر أنواع الفاكهة وقد دخل الربيع وتفتحت الأزهار وتغنت الأطيار-¹³

أن عماد الدين لاقى في سفره عذاباً، إذ قبض عليه الإفرنج بقرب بيت المقدس لا اعتقاد هم أنه جاسوس وسجنوه مدة تعرف في اثنائها إلى جرجس كما تقدم- ولم يكن جرجس مسيحياً كما قال وإنما هو من كبار الفدائيين الإسماعيليين واسمه الحقيقي عبد الرحيم بعثه راشد الدين لقتل أموري الإفرنجي صاحب بيت المقدس- فتنكر باسم جرجس واحتال حتى جعلهم يقبضون عليه ويسجنونه ليتكمن في اثناء سجنه من التعرف إلى صغار أهل البلاط على خفايا القصر بحيث يسهل عليه الوصول إلى غرضه- وعدة أولئك الفدائيين في تنفيذ أمر مولاهم راشد الدين أن أحد هم إذا كلف بقتل أحد الملوك جعل نفسه من أصغر خدمه- والغالب أن يجعل نفسه سائساً لجواده ليتيسر له الاقتراب منه عند الركوب والنزول فيغتنم غفلة منه ويغرس في قلبه خنجره-

ففي اثناء إقامة عبد الرحيم (أو جرجس) هذا في السجن تعرف إلى عماد الدين وأحبه وتمكنت العلاقة بينهما فكاشفه عبد الرحيم بحقيقته وكيف أنه مسلم وأنه احتال بالسجن ليتوصل إلى غرضه ويقتل صاحب بيت المقدس بإشارة مولاه راشد الدين، وأخذ يرغبه في هذه الطائفة وقبالة مقاصدها وشدة تأثيرها، فحمد عماد الدين السبب الذي جره إلى ذلك السجن لأنه كان وسيلة إلى هذا التعارف وسهل عليه مهمته- فأظهر ارتياحه لذلك الرأي ووعدته بأن ينتظم في سلك الإسماعيلية بعد خروجه من السجن، وهو يضمن أن يجعل ذلك الانتظام وسيلة لتنفيذ مهمته التي جاء من أجلها لقتل راشد الدين- وبذل جهده في اكتساب ثقة عبد الرحيم وأطاعه في تغيير اسمه فجعله عبد الجبار-

ولما كانت أيام السجن طويلة لأنها خالية من العمل فيمل المسجونون الفراغ يضطرون لقضاء الوقت بالأحاديث أو الألعاب فقد أخذ عبد الرحيم يقضي معظم الوقت في التحدث عن راشد الدين وكراماته ومقدرته وكيف أنه يعلم الغيب- و يتنبأ عن المستقبل ومحدث الأحجار ويأتي بالمعجزات- وأنه يفعل ذلك لا لطمع في الدنيا وإنما هو ينصر الإسلام- واستشهد على صحة قوله بالمهمة التي أتى فيها لقتل صاحب بيت المقدس- وكان كلما ذكر راشد الدين ثارت الحمية فيه وهاجت عواطفه وأصبح كله ألسنة تنطق بفضائله- فكان لأقواله مع التكرار تأثير في عماد الدين فأصبح يرى وجود راشد الدين قوة

عظيمة يمكن الاستعانة بها على الإفرنج إذا تمكن من اكتساب صداقته- على أن ما سمعه من معجزات ذلك الرجل وكراماته وعن جنته وسمائه حيب إليه الاطلاع على حقيقة ذلك-

تمكنت هذه الصحبة بينهما، ثم انتهت أيام عبد الرحيم في السجن وخرج وأهل البلاط يجيونه ويرون في وجوده نفعاً لهم لأنه مسيحي يعرف لغة البلاد وعاداتها- فقبوه وهو يبذل جهده في مرضاتهم توصلاً لغرضه، فلما دارت المخابرة بين الحزب العبيدي في القاهرة وبين الإفرنج وانتهت بارسال الوفد اختاروه ليكون دليلاً- فذهب لوداع عماد الدين، وعهد إليه هذا فيما تقدم ذكره، فبذل جهده في خدمة صديقه رغبة في إدخاله سلك الإسماعيلية لأنه انس فيه من الشجاعة والذكاء مايندر مثاله وهم في حاجة إلى الشجعان-

فلما عاد من تلك المهمة توسط في إخراج عماد الدين من السجن، وأبلغه ثمرة كتابه إلى صلاح الدين وكيف أنه قبض على المتأمرين وقتلهم صلباً إلا أبا الحسن فإنه نجا- ثم دفع إليه كتاباً من صلاح الدين يثني فيه على حميته وصدق مودته-¹⁴

ان عماد الدين لاقى في سفر عذابا- اذ قبض عليه الافرنج بقرب بيت المقدس لا اعتقاد هم أنه جاسوس و سجنوه مدة تعرف في اثنائها الى جرجس كما تقدم- ولم يكن-

دخل عماد الدين في جماعة الحشاشين بواسطة عبد الرحيم- وقرب الى راشد الدين السنان- ولاحظ عماد الدين كرامة راشد الدين وصار معتقدا له- احكم راشد الدين لعبد الجبار (سمى عماد الدين اسمه بعبد الجبار في جماعة الحشاشيين) أن يقتل لشيخ سليمان-

فقال لعبد الجبار ان قتلته فزوجتهالك وما له لك- ثم قتل عبد الجبار الشيخ سليمان- وارسل خادمين في حصن لشيخ سليمان ان يجيئا بزوجه- وهو واقف على باب الحصن -

اخبر عبد الرحيم لشيخ سليمان اعلم ان مولانا-

سار عماد الدين وسيدة الملك الى مصر فاستقبلهما السلطان صلاح الدين وبين عماد الدين

كل الاحداث لسلطان وزوجها السلطان-

أعلم أن مولانا الشيخ هذا كان صديقاً للشيخ راشد الدين سنان رئيس الإسماعيلية الان قبل أن صار رئيساً، وقد أعانه و ارتكب معه أموراً كثيرة حتى تمكن راشد الدين من هذه الرياسة- فحسده صاحبنا فأراد أن يعمل عملاً يفوق به على صاحبه فذهب إلى مصر وطمع في الخلافة؟! فضحك الاخر وقال: (الخلافة!؟)

قال: (نعم طمع أن يكون خليفة وسمى نفسه أبا الحسن وادعى النسب الفاطمي وصدق الناس-

ولما مات خليفة مصر العاضد بايعه جماعة من المصريين- ثم انكشف أمره لصلاح الدين وقبض على

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الصير' لـ جرجى زيبان

رفاقه ونجا هو بنفسه وجاء الشام- وأنت تعلم ماجرى بعد ذلك، وكيف كلف بعض الفدائيين الذين يقتلون القتيل بدرهمين فاخطفوا له هذه المرأة من بيتها وهي تكرهه ولا تطيق أن تراه)¹⁵

ولما سمع عماد الدين ذلك الصوت اقشعر بدنه لأنه كثير الشبه بصوت سيدة الملك- وحدثته نفسه أن يتقدم ليراها ولكنه صبر ليسمع ما يدور بينها وبين الخادم- فإذا هو يقول لها: (إن سيدي الشيخ بعث يطلب مولاتي إليه في هذا الحصن)

فصاحت فيه: (إلى أين؟ من هو سيدك هذا ما بالكم تزعجوتني بالا سئلة- دعوني أم لحظة لكي أنسى فيها مصائبي)

قال: (لا تغضبي يا سيدي، إن مولاي بعث رسولاً خاصاً من خدمة الشيخ راشد الدين لكي يحملك إليه بما تريد من حمله من متاعك وثيابك و--)

فقالت: (لا- لا أذهب إلا محمولة على خشبة- دعوني منه- لعنة الله عليه- ويا ويله من الله ومن يوم الدين- اه-اه- حملي إلى بلاد ليس فيها من يعرفني ولم يشفق على قلبي-- اه--- كل بلائي من هذا القلب!)

وأصبح عماد الدين يرتعد من عظم التأثر لأن الصوت صوت سيدة الملك- ولو كان عالماً بما بينها وبين أبي الحسن لما شك في أنها هي، لكنه استبعد وصولها إلى هناك وهي في ظل صلاح الدين- وإنما ارتعد انتصاراً لا امرأة مظلومة إكراماً لحبيته لأنها من جنسها- وزادت نغمته لأن صوتها يشبه صوتها- ثم سمع الرجل يخاطبها قائلاً: (و الان يا سيدي ماذا تريد أن نفعلاً لا بدلنا من أخذك إليه حسب أمره وهذا رسوله واقف بالباب وليس في الا مكان رد طلبه، فالأوفق أن تنهضي راضية-)

فلما سمعت تهديده صاحت صريحة وقف لها شعر عماد الدين قائلة: (أتهددوني بالاخذ قهراً؟ يريد هذا الشقي ان يحملني على أيدي اللصوص كما خطفني من مصر بأيدي أتباعه قبل الان؟) ثم خفضت صوتها وغصت بدموعها وقالت: (ولكن الله بعث إلي في تلك المرة ملاكاً شجاعاً أنقذني من مخالب الموت وأنقذ شرطي وحياتي)- ثم تنهدت وقالت: (اه- أين أنت يا عماد الدين؟)

فلما سمع عماد الدين نداء هالم يتمالك عن الوثوب كالأسد الكاسر وقد تحقق أن تلك المظلومة حبيبته سيدة الملك وأجابها: (لييك - لبيك -يا سيدي)

وما لبثت بعد أن سمعت صوته حتى رأتته أمامها وقد أزاح الخادم بيده وتقدم نحوها وهو يقول: (مولاتي سيدة الملك أنت هنا في هذا العذاب؟)

فشخصت إليه شخوص الأبله كأنها أصيبت بجنة وقد جمدت عينها وعقد لسانها ولم تعد تستطيع النطق، لكنها تماسكت وتوهمت نفسها في حلم فقالت وصوتها يتقطع وهو مختنق: (عماد الدين؟ عماد-- الدين؟! اه-- يا ليت ذلك كان في يقظة!)

وغطت وجهها بكفيها وأخذت في البكاء، فتقدم عماد الدين نحوها وقد تقطع قلبه لرؤيتها في شدة الضعف، ولو أنه شاهدها بدون أن تناديه لما عرفها، فأمسك بيدها وقال: (أنت في يقظة يا سيدي، أنا عماد الدين، أنت في يقظة وروحي فداك فلا تخافي).

فلما سمعت صوته فتحت عينيها والدمع يغشاها ونظرت إليه وهو في زي غير زيها- لكنها عرفت صوته وتفردت في وجهه وهي لا ترى شيئاً من الدمع فمسحت عينيها بكمها فعرفت عينيها فصاحت: (عماد الدين! أنت عماد الدين؟ من أرسلك إلي؟- لا-لا- لست عماد الدين- أنت خادم ذلك الخائن جئت لتأخذني إليه- يا الله قل لي، هل أنت عماد الدين؟)- وضحكت كالأبله المعتوه وقالت: (أنت عماد الدين؟- أن المعجزات لا تتكرر- نعم أتى عماد الدين لأنقادي في مثل هذا الضيق فيا ليته بأبي الان)- ثم سكتت كأنها استرجعت رشدها ومسحت عينيها ثانية ونظرت إلى عماد الدين نظر متفرد وهو جاث بين يديها وعيناه شاخصتان في عينيها وقلبه يتفطر- فما لبثت أن تحققت أنها ترى عماد الدين فصاحت ملء فيها: (عماد الدين! عماد الدين!) وترامت عليه وقد أغمى عليها- فأنهضها وتراكم الخدم بالماء فرشها به وأخذ يمسح وجهها وعينيها بمنديله، وسقاها جرعة من الماء فانتعشت وأعدت النظر إلى عماد الدين وهي تضحك ضحك طفل استرجع شيئاً كان يبكي لفراقه- لكن تلك الضحكة أبكت عماد الدين وقد شق عليه أن يرى الملكة أخت الخليفة قد ذهب ملكها وصارت أسيرة في حياة صلاح الدين ثم سبقت كرهاً مع ذلك الشيخ اللعين، لكنه حالما تذكر أنه قتله سرى عنه وعاد إلى تظمين سيدة الملك وقال: (صدقت إني يا سيدي عبدك عماد الدين)-

فصاحت: (ألا تزال تقول أنك عبدي أنت سيدي وتاج رأسي- أنت منقذي من الموت والعار مرتين- أنت روحي- أنت حياتي- أنت-- اه-- دعني لقد خلعت العذار)- وغطت عينيها خجلاً-

فانتبه عماد الدين لوجود ذينك الخادمين وكان قد عرف كرههما لأبي الحسن وشفقتهم على سيدة الملك فقال لكبيرهما: (ربما استغربتما ما رأيتماه في هذه الليلة وقد علمت أنكما ناقمان على ذلك الشرير، وإن قلبكما مع هذه، أليس كذلك؟)- قال زلك ومديده إلى جيبه وفيه نقود أبي الحسن وأعطاهما بلا حساب-

فأعجبهما كرمه وأريحيته وأجابه أحدهما: (صدقت، ويظهر أنك لست خادماً كما ادعيت، بل أنت أمير أرسلك الله لأنقاذ هذه السيدة، إنها قطعت قلبنا وأوشكنا أن نأخذ بيدها ونخلصها من ذلك الظالم)-

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيدان

فقال: (إذن أنتما مسروران بنجاتهما).

فا: ونحن رهينا الإشارة في أي خدمة تريدها منا ولو كانت قتل ذلك اللعين

قال: (لا حاجة إلى قتله فقد كفانا الله شره في هذه الليلة- وهذه النقود التي كانت معه اعطيتكم بعضها وهذا البعض الآخر)- ودفع إليهما دفعة أخرى- فزادها دهشة فقال أحدهما: (قتلته؟- لا رحمه الله) وكانت سيدة الملك تنظر إلى عماد الدين وهو يخاطب الرجلين نظر الإعجاب والحب وعيناها غائرتان من الضعف والهزال وقد امتقع لونها- فلما سمعت التحدث بقتل أبي الحسن قبضت على عماد الدين واجتذبتة نحوها وهي تقول: (قتلته؟)

قال: (نعم وكنت أود إني عرفته قبل قتله لأشبعه قتلاً وأخبره وهو في حشرجة الموت إني قتلته في سبيل طاعتك انتقاماً لفظاعته).

وقص عليها عماد الدين مهمته لمصلحة صلاح الدين وما قاساه من العناء وكيف انتهت بالفوز وأصبح صلاح الدين في مأمن من الفدائيين، فلما سمعت اسم صلاح الدين أشرق وجهها وقالت: (بارك الله في صلاح الدين إنه نادر المثال)- فضحك وقال: (ألم أقل لك ذلك في اخر ليلة رأيته فيها وأنت ناقمة عليه؟)

قالت: (لم أكن أعرفه- وفي كل حال فيني أمتدح مروءته وعلوهمته- وأما أنت فكنت تمدحه في معرض آخر- فهو في ذلك المعرض مازال حكيم عليه كما كان، ولا سيما إذا قابلته بعماد الدين)- وضحكت وكانت تتكلم وعيناها شاخصتان فيه تكاد تتلقفه بهما- ثم جاء الخادمان وقد أعدوا الركائب وشدا الأحمال فركبوا جميعاً وقد توسط الليل وأطل القمر من وراء جبل السماق- فتذكر عما الدين صديقه عبد الرحيم وما أوصاه به فلما أمعن في السهل أمر الرجلين أن يوقدا مشعلاً مزدوجاً ففعلاً¹⁶

وحدة الزمان والمكان (ب):

ذكر جرجى زيدان في روايته- كان السلطان صلاح الدين الايوبي وزيرالمصر- مدينة مصر مكان وهو المكان مطابق لكتب التواريخ-¹⁷

ذكر جرجى زيدان- ان يفوت السلطان نور الدين زنكى في دمشق- مدينة دمشق مكان- وهو المكان مطابق لكتب التواريخ-¹⁸

ذكر جرجى زيدان تلك التواريخ

- ١- ابتدأت خلافة الفاطميين في سنة ٣٥٨ هجرى¹⁹
- ٢- ابتدأت خلافة الخليفة العاضد في سنة ٥٥٦ هجرى²⁰
- ٣- فات الخليفة العاضد في سنة ٥٦٧ هجرى²¹

- ٤- فات نجم الدين الايوب في سنة ٥٦٨ هجرى²²
 ٥- فات اسد الدين شركويه في سنة ٥٦٤ هجرى²³
 ٦- فات نور الدين زنكى في سنة ٥٦٩ هجرى²⁴

هولاء التواريخ مطابقة لكتب التواريخ

(أ)- الحوار و السلوب فى الرواية

الحوار بين السيدة الملك والخدمة:

قالت: ((ماذا يجرى ياسيدتى، هل حدث شئى جديد؟))-

قالت: ألا يكفى ما جرى مما تعلمينه؟ أنت عاقلة لا يخفى عليك شئى و تعلمين حالنا مع هولاء الاكراد و استبدادهم فى الدولة- وهذا اخى جاءنى اليوم و قد اصابته الحمى من شدة الغيظ لما صارت اليه الخلافة فكيف لا ابكى؟))-

قالت: ((لا بأس من البكاء و لكن لا فائدة، وانما الفائدة بالصبر و الحكمة حتى يقضى الله بما يشاء فلكل امر نهاية، و انما-))

فقطعت كلامها قائلة: ((لا-لا-ليس لهذه الكارثة نهاية الا بالموت، من ينفذنا من هولاء الاكراد و قد وضعوا ايديهم فى كل شئى حتى دارنا هذه فإن عليها حرسا من رجالهم؟))- وبلغت يقها و مسحت دموعها و هى تستعد لاستئناف الحديث ثم قالت: ((و هذه كله هين يا ياقوتة؟- كله هين سهل بالنظر الى امر آخر جاءنا به المجلس من عند أبى الحسن فى هذا اليوم))-

فتناولت ياقوتة بعنقها و قلت: ((وما هو يا سيدتى))-

قالت: ((جاءنا بمهمة يزعم انها تنجيننا من هذا الضنك- ولكنها اذا صحت أوقعتنا فيما هو اشد وطأة و اصعب مراسا))-

قالت ياقوتة: ((و هل اشد وطأة من هذا الحال يا سيدتى؟))-

قالت: ((نعم اشد وطأة منها ان يكون ذلك الكهل الوقح وليا للعهد بعد اخى حفظه الله !!))²⁵

الحوارين السيدة الملك والخدمة:

قالت: ((ما بالك يا سيدتى يا حبيبى، لماذا تكتمين همك عنى؟)) فقالت ولسانها يتلثم: ((اخاف ان تضحكى منى او تهرئى بي)) قالت: ((معاذ الله ان أفعل ذلك و كيف أفعله ولماذا؟)) قالت: ((لأنى أحب رجلا لا يخطر ببالك إنى أحبه و لو علم أخى به لا ستغرب عملى و حسبنى مجنونة!!))- و سكتت و هى تتشاغل بإصلاح شعرها تحت راسها و رفع الغطاء اصلاحه-

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيبان

فوقعت يا قوتة فى حيرة- و لم تفهم حقيقة مرادها او لعها ادركت قصدها و تجاهلت لتسمع زيادة، ثم قالت: ((لم افهم يا سيدتى مرادك-من هو الرجل الذى وقع من نفسك هذا الموقع لا بد ان يكون نادرة الزمان))-

قالت: ((انك تعرفينه جيدا-قد رايتيه فى هذه الدار كما رايتيه-وشهدت انت نفسك انك لا تعرفين اشرف منه خلقاً و لا اكبر همة و لا اعز نفساً،رايتيه و بيده خصلة الشعرالتي كان أخى قد بعث بها الى صاحب دمشق يستغيث به باسم نساء قصره-ان اخى ارتكب بذلك ذلام يمحه الا هذا، فرد على شعرى بعد ان أنفذ حياتى من الموت و نجى شرفى من الدنس))-

فصاحت ياقة: ((اظنك تعنين الشاب الفردى))-

فابتدرتها بلهفة و قالت: ((نعم اياه اعنى-اعنى ذلك الشهم الباسل!)) قالت ذلك و قد عاد اليه اليها نشاطها و تحمست و بان الاهتمام فى عينيها-

فتقدمت ياقوته اليها و هى تبسم و قد شاركتها ذلك الشعور و قالت: ((الآن فهتمت المراد-قد عرفت الشاب جيداً و لا أنسى ذلك اليوم))-

فقالت سيدة المللك: ((هل عرفت اسمه؟)) فاطرقت الحاضنة و اعملت فكرتها كأنها تراجع ذاكرتها ثم قالت: ((نعم علمت اسمه، ولكن هل تعلمين انت من هو و ما هى علاقته بصلاح الدين عدونا الألدالذى يشكو اخوك امير المومنين ظلمه؟)) قالت: ((لا-لا اعلم)) قالت: ((انه من رجال خاصته، لا يخطو خطوة الا و هو معه!))-

قالت: وهى تبسم: ((فهو اذن قد نال ثمرة تلك المناقب السامية فتقدم عند مولاه-وما اسمه؟)) قالت: ((اسمه عمادالدين-وكثيراً ما رايتيه واقفا بياب قاعة الذهب فى انتظار صلاح الدين و هو عند مولانا امير المومنين-²⁶

الحواريين المحبين:

قالت: ((لا باس عليك من كشف هذاالوجه بين يديك فانك صاحب الفضل فى بقاءه، أنك تستغرب وجود رجل يستطيع ان يرانى فى ذلك الخطر و لا يفدينى بروحه-لا تسغرب ذلك يا عماد الدين فقد كان فى قصرى عشرات من أهلى و عشيرتى لم يقدم احد منهم على ما أقدمت عليه-و كأنك كنت على موعد من تلك الساعة-فدفعت إلى بخصلة الشعر صيانة لها ولى فهل الأم اذا نظرت اليك نظرى الى ملاك هبط من السماء لانقاذى؟-ولكنى لا اعلم كيف كان شعورك فى تلك الساعة-

فرأى فى اطرائها اشارة إلى حبه، لكنه كذب نفسه عاد إلى الانكار فقال: ((أما شعورى فهوإنى وأنا فى خدمة مولاي السلطان صلاح الدين، وقد امرنا ان نكف عن رمى النفط، وقع بصرى على زجاجة نطف

سقطت في هذه الدار و انا على يقين إنها ليست من عندنا فاستغربت وقوعها-ثم رأيت ندلا اغتتم اشتغال اهل القصر بانفسهم و دخل كالدئب الكاسر و معه اناس ارادوا القبض عليك، فلم اتمالك عن الوثوب عليهم، و لم أكن أعلم أنهم يريدونك و لا أنك سيدة الملك اخت الخليفة فلما اتجه نظري اليك و رايت هذا الشعر الذهبي علمت انك هي -و كانت الخصلة في حبيبي فدفعتها اليك))- فلما سمعت اسم صلاح الدين اجفلت، لكنها مالت الي معرفة قصة خصلة الشعر فقالت: ((من اين وصلت هذه الخصلة اليك؟))

فتوقف عن الجواب حتى خاف ان ترتاب فيه ثم قال: ((اتيت بها من دار السلطان نور الدين صاحب دمشق-مالنا و لهذا؟ و قد سالتني عن شعوري في تلك الساعة فهو اني شعرت بحمية لم أستطع دفعها ووثبت لمقاومة أولئك الاشرار و أنا لا اعرفهم ولا اعرف على من هم واثبون-فلا فضل لي على سيدة الملك لأنني لم اكن اعرف إنها هي المقصودة بالأذى و إنما فعلت ما فعلته مدفوعا بالمروءة))- و كان يتكلم و هي تنظر اليه تتلقفه بعينها فلما وصل إلى ذكر المروءة صاحت فيه: ((من اجل هذه المروءة شعرت بهذا الشعور و رغبت في استخدامك لاعترف بجميلك))-

فخجل من هذا الاطراء و قال: ((العفو يا سيدتي إن مثلي لا يستحق هذا الاطراء من اخت امير المونين، لأننا عبيد و يجب علينا التفاني في الدفاع عن صاحب هذا المقام السامي))-

قالت: ((اسمع يا عماد الدين، ليست عبدا، ولو انك اندفعت الي هذه المنقبة لاجل اخت الخليفة لقلنا انك فعلت ذلك تقربا من امير المونين-ولكنك انما دفعك اليها نفس ابيه و همة عالية و ارجحية و مروءة لا نعهد مثلها فيمن عرفهم بين اظهرنا من الامراء و ابناء الخلفاء- فهذه الخصال رفعت قدرك جعلتك في مصاف الملوك-لا تقل إنك عبد، معاذ الله بل انت امير من أعظم الامراء و ستكون كذلك قريبا اذا شئت))- وظهر في عينها معنى لم يترك لعماد الدين سبيلا للتجاهل، و اعجبه قولها انه سيكون اميرا وهو في ذلك اليوم اوشك ان يصير من الامراء بما آنسه من اعجاب نجم الدين به و تقديمه-و تذكر المهمة التي هو ذاهب فيها و ما وعده به نجم الدين اذا فاز بها-فتفاءل من مطابقة و قولها قول نجم الدين انه امير و سيصير اميرا عن قريب-ثم انتبه فجأة الي أنه قد مضى هزيع من الليل فخاف ان يطول الكلام في تلك الجلسة، ولم تعجبه مقدمات الحديث لعلمه بما طلبه صلاح الدين من اخيها-و خيل له انها استقدمته لأمر يتعلق بذلك الطلب اذ لا يزال يستعبد ان يكون هو المقصود به، فاراد أن يتحقق ظنه فقال: ((اذا صرت شيئا مذكورا فانما يكون الفضل فيه لمولاني سيدة الملك لأنها احسنت الظن بعدها فقدمه مولاه السلطان صلاح الدين في مساء، امس حتى جعله اقرب اعوانه اليه))-

فلما سمعت ذكر صلاح الدين للمرة الثانية اجفلت و انقبضت نفسها و تذكرت ما جرى لها بسببه و لم يعجبها اقتران اسمها باسمه في هذا الموضوع لكنها سرت لقوله ان صلاح الدين قدمه فقالت: ((لا غرابة في تقديمك فانت اهل الأكثر من ذلك-انك امير و سيد و ستنال مقاما لم ينله صلاح الدين و لن يناله هو ولا

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لـ جرجى زيبان

غيره من السلاطين او الامراء-هذا اذا شئت)) -و تلثم؛لسانها و غلبت على امرها و ابرقت عينها و بان الحياء فى محياها فاطرقت-و كاتها ندمت على ما فرط منها فجعلت تتشاغل بتشبية طرف جديلتها المرسله على صدرها من تحت النقاب-

اما هو فلم يبق عنده شك فيما تعنيه و استعظمه منها و هاجت عواطفه و احس بانعطاف جديد نحوها بعد ان سمع تصريحها انها تحبه وانما تفضله على صلاح الدين-لكنه تذكران مولاه صلاح الدين يريدان مع انه لا يرجو ان ترضى به فاستنكف ان يقوم مقامه او يقف فى سبيله او يعتدى عليه و هو صنيعته و قد صمم ان يفنديه بروحه-فلم يتمالك عن النهوض و قال: ((ان سيدتى بالغت فى اطراء عبدها كثيرا فأنا صنيعه مولاي السلطان و لا اخفى انى ذاهب اللية فى مهمة تخصه و اخاف ان اتأخر عنه اذا أطلت المقام هنا))-

فامسكت بيده و اقعدته و قد بانت انفة الملوك فى وجهها وقالت بصنيعه المر: ((لا-لمست عبدا لأحد و لا صنيعه احد،و قدقلت لك انك امير و سيد-لا-لاينبغى ان تذهب فى خدمة أحد أنى فى حاجة إليك وقد استصرختك-اين حميتك و مروءتك؟))-

فلما قبضت على يده سرت الرعشة فى اعضائه و قعد بالرغم منه-لكنه لما سمع كلامها خاف ان يغلب على امره فقال و هو يتحفظلننهوض((إن هذه المروءة نفسها تحملنى على الذهاب الآن لأنى تعهدت بأمر لا بد من الذهاب فيه و هو يخص مولاي الخليفة-و اذا كانت مولاتى ترى فى هذه المناقب و انا صنيعه صلاح الدين وخدامه فكيف لو عرفته هو؟))

ففقرت من هذا الجواب و كانت لا تزال قابضة على يده فتركها و اعرضت بوجهها و هى تظهر الغضب فتصدت الحاضنة باقته و قالت: ((ما هذا يا عماد الدين؟تخاطبك مولاتى من الشرق فتجيبها من الغرب الم تفهم مرادها؟))

قال: نعم فهمت و يسرنى رضاها عنى و قدغمرتنى بفضلها و انعامها- ولكننى صنيعه السلطان صلاح الدين و انا ذاهب فى خدمته))-و تحول نحو سيدة الملك و قال: ((لماذا غضبت منى يا سيدتى انما التمس رضاك؟))

فسرها عتابه فالتفتت نحوه و عينها تعاقبه و قالت:لأنى اخاطبك و اطلب الجواب عن نفسك فتجيبنى عن صلاح الدين-مالنا و له؟دعه فى سلطانه انه لا دخل له فى هذا الحديث-الم تفهم؟))

فتحير عمادالدين فى امره و ارتج عليه و علم انها لا تريد صلاح الدين وأوشك ان يغلب على عقله-ومن الذى يقف هذا الموقف و لا يغلبه الهيام و يتسلط على قلبه؟-لكن عمادالدين كان قوى الارادة شديد الاحترام لصلاح الدين و كان تلك الليلة فى شاغل عن كل شئى بامر زعيم الاسماعيلية

و سفره فتجلد و نهض بلطف و هو يقول: ((قد فهمت يا سيدتي على قدر امكاني واذا لم افهم فلاني ارى نفسي لا استحق هذه النعمة-ومازلت ارى مولاي صلاح الدين احق بها-ولا تغضبي يا سيدتي، ان صلاح الدين لم تعرفه، ولو عرفته لضربت بعماد الدين عرض الحائط و مع ذلك فاني طوع امرك و لكن!--))

فقطعت كلامه و توجهت نحوه و هي تبسم و الدمع يتلأأ في عينيها وقالت: ((لا تقل و لكن-بل قل انك تطيعني فيما اطلبه)).

قال: ((اطيعك في كل شئ و لكن بعد رجوعي من هذا السفر-ان سفري لا بد منه و قد اقسمت ان اكون في صباح الغد خارج هذا البلد-و مضى بعض الليل و انا لم اتحرك من مكاني-فبالله اسمحي لي بالانصراف الآن)).

فقال والدهشة ظاهرة في وجهها: ((تنصرف الآن الى اين؟)).

قال: ((الي منظره الولهة و من هناك اركب حالا و اسافر)).

قالت: ((تسافر؟ و يلاه الى اين؟)).

قال: ((في غرض يختص بمولاي السلطان!)).

فاطرتت و هي لا تدري ما يقول فخاف ان يجر حديث الى ما لا يقوى على دفعه و قد احس ان الحب كاد يستولي على ارادته و هو حريص على القيام بوعدده و لا سيما بعد ان اقسام صمم فقال: ((اسمحي لي يا سيدتي بالانصراف- واعلمي اني رهين امرك، ولولا ما سبق من تعهدي بامر السفر لما خالفتك في شئ ولكنني ساعدسالمنا ان شاء الله و عند ذلك لا ترين مني الا ما يرضيك استودعك الله الآن)).²⁷

الحوار بين السيدة الملك و الخادمة في ذكر عمادالدين:

فقالت: ((عمادالدين، عمادالدين! اين هو؟-سمعتهم ينادونه)).

فقالت: ((اين هو يا سيدتي؟-انه ليس هنا، انك ترين حلما-الا تعلمين انه مسافر؟)).

فأزاحت شعرها عن جبينها و تفرست فيما حولها و عيناها تدلان على اضطرابها وارتياحها و قالت: ((أنه مسافر؟ آه ما أطول هذا السفر أني سمعت اسمعه في الحلم، ياليتني ظللت نائمة لعلني اسمع ذكره مرة ثانية او ربما تراءى لي طيفه)). قالت ذلك و اغرقت في البكاء-

فأكبت ياقوتة عليها و اخذت تخفف عنها و تقول: ((لماذا تفعلين ذلك يا سيدتي، ماذا اصابك؟ أين تعقلك و حكمتك؟)).

فاجتذبت نفسها من بين ذراعيها و هي تقول: ((لا تذكرى التعقل و الحكمة-لا محل لهما مع الحب ياقوتة--بالله ماذا جرى لي، ويلاه لم اعد اخشى التصريح بما في قلبي، لكنني حبسته زمانا حتى

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيبان

كاد يقتلني، تدبرى الأمر اسعفيني، آه يا عماد الدين)) وعودت إلى البكاء-فجثت ياقوتة بين يديها و قالت: ((هو نى عليك يا مولاتى و اتكلى على-لماذا لم تفأتحينى بهذا الأمر من قبل؟))
قالت: ((وما الفائدة من الكلام؟-ها أنى قد كلمتك اخبرينى اين عماد الدين ما العمل للوصول اليه-الم تعلمى مقره-الم تسألنى أحدا عنه؟قولى))-

قالت و هى تمسح دموع سيدتها بمنديلها: ((نم سالت عنه و قد علمت من الاستاذ بماء الدين قراقوش انه سار بمهمة سرية اذا نجح فيها صار رجلا عظيما يليق بسيدة الملك، و هذا امر ذو بال يا سيدتى لان بنت الخليفة وأخت الخليفة لا يليق بها ان تتزوج بواحد من عامة الناس و---))
فقطعت كلامها قائلة: ((لا تقولى خليفة ولا عامة، أننى اسيرة فى هذا القصر و هو طليق، وقلبي اسير ايضا ولا ادري اذا كان قلبه كذلك))-و شرقت بدموعها-
فاخذت ياقوتة تضمها و تمسح دموعها و تقبلها و تقول: ((خفى عنك يا سيدتى-وارجعى الى رشذك و اصبرى-لنرى ماذا نعمل))-

قالت: ((ماذا نعمل قد طال غيابه ولا ادري ما اصابه))-
قالت: ((لم يصبه شىء ولا بد من عودته ظافرا و يصير من كبار الرجال-واذا علم صلاح الدين بميلك اليه زاده رفعة و تقدما، يظهر انك نسيت هذه النعمة-نسيت التفات صلاح الدين اليك و معاملته اياك معاملة الاخ لاخته؟))
قالت: ((كلا لم انس ذلك ولولاه لقضيت حزناً و كابة-ولكن ما الذى اسمعنى اسم عماد الدين فى هذه الليلة؟))

قالت: ((لعل ذلك فاتحه القرب تمهلى الى الغد لنرى ما يكون))-واشارت اليها ان تعود الى الرقاد فاطعتها و نامت و انصرفت ياقوتة الى غرفتها و هى تفكر فى سيدتها وقد ندمت لسكوتهما عن ذكر عماد الدين كل هذه المدة على انها اعتقدت ان سيدتها لم تسمع اسم عماد الدين عبثا و انه لا بد من شىء يحدث بشانه-²⁸

(ب) الأ سلوب

أسلوب منظر الخليفة وقادمه

هل تظن أن الخليفة يلبس القصب؟ انه لباس بعض اتباعه- أما الذين تراهم فى مقدمة الموكب فهم الامراء وأولادهم واخلاط من العسكر، ووراء هم أرباب القصب ثم أرباب الاطواق واسبانهم وهم اكبر رجال الدولة- أنظر الى السبتهم- الفاخرة التى تأخذ بالابصار والى سروج خيولهم

المفضضة- ومن فى ركبهم من الخدم الاتراك وغيرهم- ان ذلك كله ليس شيئاً بالنظرالى موكب الخليفة أنظر، انظر، هذا هو موكب الخليفة عند تلك المظلة.²⁹

منظر فرس الخليفة وافراس الوزراء والامراء

تأملها جيداً ان سرجها من الديقاج الأحمر مصوغ بالذهب ومنزل فيه الميناء ولو تأملت مقدم السرج لرأيت عليه أحجاراً كريمة- وفى عنق القرس قلائد الذهب، ولو استطعت النظرالى قوائم الفرس لرأيت حولها الخلاخل الذهب- ويقدرول كل فرس بما عليها من العدة بألف دينار، وأفراس الوزراء والامراء أيضاً فى مثل هذا الترتيب وهى كلها فى الاصل هدية من الخليفة يهبها لامرائه فى الاعياد.³⁰

منظر لباس الخليفة

فكيف بما يلبسه الخليفة؟ انظرالى هذه المظلة فانها تشبه الهرم بشكلها وهى من الديقاج الازرق السماوى وثوب الخليفه تحتها فى هذا اللون ايضاً-ولوكانت حمراء لكان ثوبه أحمر- انظرالى الالهة الذهبية التى تتدلى من حواشى المظلة وكيف أن أضلاع المظلة أوقوائمها ملبسة بالذهب - وفى قمتها رمانة ذهب كبيرة فوقها رمانة ذهب صغيرة مرصعة بالجواهر- انظر الى المعانها فإنه يخطف البصر-
31

منظر عمامة الخليفة

انظرالى هذا العمامة على رأس الخليفة فانها بيضاء وشكلها أهليجى- وفى أعلاها فوق الجبهة حلية بشكل الهلال من ياقوت أحمرليس له مثال فى الدنيا، وفى وسط الهلال جوهرة عظيمة مشهورة يقال لها البييمة لايعرف لهاقيمة- ويقال أن وزنها ٧ دراهم ووزن الهلال كله ١١ مثقالاً - وبدائرة البييمة قصبه زمرد ذبابي له قدر عظيم.³²

منظر الجماعة

((هذا والى القاهرة يحافظ على ترتيب الموكب ليسهل مروره ويمنع الازدحام- انظرالى الذين وراء دابة الخليفة- هناك جماعة من الصبيان يقال لهم صبيان الركاب يحملون الصماصم المصقولة المذهبة بدل السيوف المحدبة، و بأيديهم الديقابيس من الكيممخت الأحمر والاسود ورؤسها مدورة مضرسة، وبعضهم يحملون عمدالحديد وبين أيديهم لواء الحمد المختص بالخليفة وحوله ٢١ راية على كل منها كتابة بالحرير تختلف ألوانها.³³

منظر القصر

ووصل الموكب قبيل الغروب الى القصر الكبير الشرقى من قصور القاهرة وهو مجموع قصور ربما زاد عددها على بضعة عشر قصراً، منها قصر الذمرد، قصر المظفر، قصر الاقبال، وقصر البحر، وقصر الحريم، وقصر الشوك، و دار الوزارة، ودارالضيافة ودار الضرب، وخزانة البنود وخزانة الكتب،

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لجرجى زيبان

حجر الصبيان الحجرية وغيرها- وتسمى كلها معاً القصر الكبير الشرقى كما كانت تسمى قصور عبد الحميد فى الأ ستانة قصر يلدز- وموضع القصر الكبير الشرقى الان فى شرقى القاهرة القديمة وثما ليها فيما بين الازهر وباب الفتوح- يدخل فى ذلك خان الخليلى وبيت القاضى والجمالية والنحاسين- وقد سمى هذا القصر بالشرقى تمييزاً له عن قصر اخر أصغر منه كان غربى القصر وبينهما ساحة يقال لها الميدان بين القصرين- ووراء القصر الغربى نحو الغرب متنزه كبير يقال له البستان الكافورى يجده من الغرب خليج القاهرة، وعلى هذا الخليج كانت متنزهات الخلفاء الفاطميين- وكان فى جملة أبنية القصر الكبير الشرقى بناء يسمونه قصر الذهب-³⁴

منظر العرش

ودخل القاعة امعدة للا استقبال وتسمى قاعة الذ ودخل القاعة امعدة للا استقبال وتسمى قاعة الذهب يدخل اليها من باب يسمى باب الذهب يدخل اليها من باب يسمى باب الذهب (حيث المارستان المنصورى فى النحاسين)- فجلس على سرير من الذهب فى صدر القاعة، يزن ألوف المثاقيل وحوله ستر محلى بطراز من الذهب المرصع بالجواهر فيه خمسمائة وستون قطعة حوهر مختلفة الالوان- وفوق السرير مظلة من ذهب وزنها ثلاثون الف مثقال- وأكثر جدران الغرفة مغطاة يستور الديباج المزركش حتى أن الناظر اليها يحسب نفسه فى حلم- ولاسيما متى نظر الى مافوق عمامة العاضد من الجواهر المتألئة-³⁵

استخدام التشبيهات والاستعارات فى الرواية

- ١- اشارت بعينها كما تما تستفهم عما حدث³⁶
- ٢- يتخطى الخرائب كانه ماش فى داره³⁷
- ٣- ولوكان من العوارض الطبيعية كالمطر والرعد والبرق³⁸
- ٤- والرجل يقفز بين يديه كالنمر لايبالي بالتعب³⁹
- ٥- يرتدى ثوبا ابيض كا القميص الكبير دفعه اليه⁴⁰
- ٦- لكن عينيه تبرقان كاسراجين⁴¹
- ٧- دخل كالذئب الكاسر⁴²
- ٨- ثم اطرقت كأنها ثابت الى رشدها وضمت خديها بين كفيها⁴³
- ٩- وفى يده هناة كالقلم يدا عبها بين اصابعه⁴⁴

الاستعارات

- ١- رأيت هذا الشعر الذهبى⁴⁵

- ٢- قال (أرى سيفاً و مصحفاً أظنهم يخلفون عليهما)⁴⁶
- ٣- فأسقط في يد أبي الحسن وعمد الى الفرار وقد تولاه اليأس واطلمت الدنيا في عينيه⁴⁷

استخدام صيغ الاستفهام في الرواية :

- ١- هل يخيفك يا أبي أن يرى نفسه كذلك ونحن نعلم أنه أسيرنا وضيعنا؟⁴⁸
- ٢- ماذا يحدث اذا وقعت الاشعة عليه؟⁴⁹
- ٣- ألا تسمع صوتها يدوي به البر؟⁵⁰
- ٤- متى كان الخلفاء الفاطميون يفعلون ذلك ياعم حسن؟⁵¹
- ٥- مابالك يا يوسف وما الذي تحدثك نفسك به؟⁵²
- ٦- هل عندك شك في صدق هذا الشيخ العظيم؟⁵³
- ٧- أ يقتلك هذا الكردي؟⁵⁴
- ٨- أنت تعلم ما أنت مقدم عليه من الامر العظيم؟⁵⁵
- ٩- ألم توفق الى شى بعد؟⁵⁶
- ١٠- ماذا ترى فيهما؟⁵⁷

استخدام صيغ الحلف في الرواية:

- ١- قال: (أقسمت برأس مولاي أن أقتله)⁵⁸
- ٢- قال: قد أقسمت على الخروج الليلة من هذا البلد.⁵⁹
- ٣- وقد أقسمت أن أكون في صباح الغد خارج هذا البلد.⁶⁰
- ٤- وقد أقسم أن يسافر الليلة فلا يريد أن يحنث في يمينه.⁶¹

استشهاد بالآيات القرآنية

نصر من الله وفتح قريب -⁶²

أسلوب كتابة المكتوب في الرواية

- يختار الروائي اسلوب كتابة المكتوبات بين شخصيات الرواية
- ١- كتاب من عماد الدين الى السلطان صلاح الدين الايوبي⁶³
- ٢- كتاب من السيدة الملك الى عماد الدين⁶⁴

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح الدين' لـ جرجي زيدان

الهوامش والمصادر

- 1 الكامل فى التاريخ، لابن الأثير، دارالفكر بيروت، جلد ٩، ص ٣٦٥
- 2 اردو دائرة معارف الاسلامىة، جامعہ بنجاب، لاہور، جلد، ١٤/٢، ص ١٦٦
- 3 المصدر نفسه، جلد، ١٠، ص ٧٣١
- 114: The encyclopedia of Americana Vol. 10, P4
The Encyclopedia Britanica, Vol.10, P: 379
- 5 الكامل فى التاريخ، لابن أثير ، جلد ٩، ص ٣٨٥
- 6 البداية والنهائة ، لابن كثير ، جلد ١٤، ص ٤٧٢
- 7 المصدر نفسه ، ص ٣٧٣
- 8 الكامل فى التاريخ، لابن أثير ، جلد، ٩ ص، ٣٩٣
- 9 اردو دائرة معارف الاسلامىة، جلد، ١٠، ص ١٢٤
- 10 السلطان صلاح الدين الايوبى لـ جرجى زيدان، ص ٨١
- 11 السلطان صلاح الدين الايوبى لـ جرجى زيدان ، ص ١١٨
- 12 السلطان صلاح الدين الايوبى لـ جرجى زيدان، ص ١٣٩
- 13 المصدر نفسه ، ص ١٦٥
- 14 السلطان صلاح الدين الايوبى لـ جرجى زيدان، ص ١٦٩
- 15 المصدر نفسه ، ص ٢١٣
- 16 السلطان صلاح الدين الايوبى لـ جرجى زيدان، ص ٢١٨
- 17 الكامل فى التاريخ ، لابن أثير ، جلد ٩ ص ٣٤٢
- 18 المصدر نفسه ، جلد ٩ ص ٣٩٣
- 19 المصدر نفسه ، جلد ٧ ص ٢٨٠
- 20 المصدر نفسه، ص ٢٨٥
- 21 المصدر نفسه ، جلد ٩ ص ٣٦٥
- 22 المصدر نفسه ، جلد ٩ ص ٣٨٥
- 23 المصدر نفسه ، جلد ٩ ص ٣٤٢
- 24 الكامل فى التاريخ ، لابن أثير ، جلد ٩ ص ٣٩٣
- 25 السلطان صلاح الدين الايوبى، لـ جرجى زيدان ، ص ٥٨

- 26 السلطان صلاح الدين الايوبي، لمرجي زيدان ، ص٦٢
- 27 السلطان صلاح الدين الايوبي، لمرجي زيدان ، ص٩٧
- 28 السلطان صلاح الدين الايوبي، لمرجي زيدان ، ص١٣٨
- 29 المصدر نفسه ، ص١٦
- 30 المصدر نفسه ، ص١٧
- 31 المصدر نفسه، ص١٧
- 32 السلطان صلاح الدين الايوبي لمرجي زيدان، ص١٨
- 33 المصدر نفسه ، ص١٩
- 34 المصدر نفسه ، ص٢٢
- 35 المصدر نفسه ، ص٢٢
- 36 المصدر نفسه ، ص١٤١
- 37 السلطان صلاح الدين الايوبي ، لمرجي زيدان ، ص١٥٠
- 38 المصدر نفسه ، ص١٧٣
- 39 المصدر نفسه، ص١٧٤
- 40 المصدر نفسه ، ص١٨٥
- 41 المصدر نفسه ، ص١٨٥
- 42 المصدر نفسه ، ص٩٣
- 43 المصدر نفسه ، ص١٠٠
- 44 المصدر نفسه ، ص١٠٩
- 45 المصدر نفسه، ص:٩٣
- 46 المصدر نفسه ، ص:١٥٤
- 47 المصدر نفسه ، ص:١٦٥
- 48 المصدر نفسه ، ص٢٧
- 49 المصدر نفسه ، ص١٧
- 50 المصدر نفسه ، ص١٩
- 51 المصدر نفسه ، ص١٥
- 52 المصدر نفسه ، ص٢٨
- 53 السلطان صلاح الدين الايوبي، لمرجي زيدان ، ص١٩٨

دراسة فنية وتحليلية لرواية 'صلاح المير' لـ جرجى زيمان

- 54 المصدر نفسه ،ص ١٨٦
55 المصدر نفسه ،ص ١١٠
56 المصدر نفسه ،ص ٢٠١
57 المصدر نفسه ،ص ٢٠٤
58 المصدر نفسه ،ص ٨٥
59 المصدر نفسه ،ص ٨٦
60 المصدر نفسه ، ص٩٧
61 المصدر نفسه ،ص ١٠٠
62 سورة صف ايت نمبر ١٣ پارہ ٢٨
63 المصدر نفسه ، ص ١٤٢
64 المصدر نفسه ،ص ١٦٩